



PLA ANUAL 2020

SUMARI

| | |
|--|-----------|
| PRESENTACIÓ | 5 |
| NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA..... | 7 |
| Novetats a la Neoloteca | 7 |
| Difusió, ús i implantació de la terminologia normalitzada | 8 |
| PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA SECTORIAL | 9 |
| Àmbit tècnic..... | 9 |
| Àmbit científic..... | 10 |
| Àmbit social i humanístic..... | 12 |
| Obres multidisciplinàries | 13 |
| Elaboració de normes tècniques en català..... | 13 |
| ASSESSORAMENT TERMINOLÒGIC PUNTUAL..... | 15 |
| ASSESSORAMENT DOCUMENTAL..... | 17 |
| Gestió documental i del fons bibliogràfic | 17 |
| GESTIÓ TERMINOLÒGICA..... | 19 |
| Bases de dades | 19 |
| Contribucions externes | 19 |
| Revisió qualitativa..... | 19 |
| Classificació temàtica general | 20 |
| Cessions de dades..... | 20 |
| RECERCA..... | 21 |
| Metodologia i criteris | 21 |
| COMUNICACIÓ | 23 |
| Espais Terminològics 2020 | 23 |
| COOPERACIÓ | 25 |
| Àmbit institucional..... | 25 |
| Àmbit acadèmic | 25 |
| Àmbit associatiu i professional | 26 |
| Associacions i xarxes terminològiques i comitès de normalització | 26 |
| Associació Europea de Terminologia | 27 |
| Articles i presentacions..... | 28 |
| CANALS SECTORIALS | 29 |
| FORMACIÓ | 31 |
| Formació en terminologia | 31 |
| Acollida i formació d'estadants i col·laboradors..... | 31 |
| TECNOLOGIA I APLICACIONS | 33 |

PRESENTACIÓ

Com cada any, des del TERMCAT us presentem les activitats que volem impulsar al llarg del 2020 per a aconseguir el nostre objectiu, que no és altre que garantir als usuaris la disponibilitat de terminologia de qualitat per augmentar l'ús del català en els àmbits especialitzats.

La producció de nous diccionaris és un any més un dels mitjans més rellevants per a aconseguir-ho. Concretament preveiem treballar en una seixantena d'obres, combinant l'edició de nous títols (com ara el *Glossari de fusteria* --en el marc del projecte europeu CoopWood--, la *Terminologia de l'atenció a la salut mental*, el diccionari *Termes del coronavirus*, la *Terminologia de la realitat virtual* o la *Terminologia de l'activitat parlamentària*) amb l'actualització, tan necessària en terminologia, de diccionaris ja editats (com ara la *Terminologia de la ciberseguretat*, el *Diccionari de sociologia*, el *Diccionari dels ocells del món* o el *Diccionari enciclopèdic de medicina*).

Aquest any cal destacar especialment els diversos projectes que tenim previst dur a terme per donar resposta als dubtes conceptuals i denominatius que poden sorgir en relació amb les accions climàtiques que cal emprendre en el marc de l'Agenda 2030 per al Desenvolupament Sostenible, aprovada per l'Assemblea General de les Nacions Unides: la publicació del *Diccionari de l'emergència climàtica* i de la *Terminologia de la mobilitat sostenible* i la creació d'un portal terminològic sobre ciències ambientals i de la Terra.

Pel que fa a la normalització de la terminologia catalana, aquest any treballarem per agilitar el procés, tant de detecció dels neologismes tan bon punt s'introdueixen en la nostra llengua com de resolució dels casos un cop els estudiem: perquè tinguin més possibilitats d'implantació, és crucial difondre les alternatives catalanes abans que les denominacions foranes no estiguin arrelades en l'ús.

El Servei de Consultes continuarà atenent totes les qüestions dels usuaris, tant directament com per mitjà de l'Optimot, i elaborant fitxes terminològiques a partir d'aquestes consultes, que permetin actualitzar la Consulteca.

Fruit de tot aquest treball, preveiem que el Cercaterm, la plataforma que dona accés en línia al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública, pugui oferir als usuaris la consulta de més de 10.000 fitxes noves.

La xarxa de portals temàtics, creada l'any passat amb l'actualització del nostre web corporatiu, ens permetrà oferir continguts més específics als nostres usuaris especialitzats i implicar-los activament en l'ús i difusió de la terminologia del seu àmbit i també en la detecció de neologismes.

Aquesta tardor se celebrarà una nova edició dels Espais Terminològics, la trobada de caràcter biennal que organitza el TERMCAT per a compartir i debatre aspectes destacats de la pràctica terminològica amb totes les persones interessades. Preveiem vincular-la amb dues de les celebracions anuals que s'escauen aquest 2020: l'Any Fontserè i l'Any Badia i Margarit.

Aquest any iniciem també un nou pla estratègic, que ens ha de guiar en la consecució dels nostres objectius per als propers quatre anys i que tenen la seva primera concreció en aquests plans per al 2020. Cal tenir en compte, però, que en el moment d'escriure la presentació d'aquests plans, els efectes de la COVID-19 són ben palesos en l'activitat diària del nostre país i també del Centre i el seu abast, encara incert. No hi ha dubte que tindran incidència en el desenvolupament de les activitats previstes per a aquest any, però intentarem que sigui una afectació tan petita com sigui possible.

Jordi Bover i Salvadó
Director del TERMCAT

NORMALITZACIÓ TERMINOLÒGICA

Durant el 2020 es continuarà donant resposta, com cada any, a les necessitats de normalització de la terminologia que es plantegin, tant en el marc de l'activitat del TERMCAT com a petició d'altres organismes o professionals.

Agilitació del procés de detecció i estudi dels neologismes

Es normalitzaran els casos terminològics de resolució complexa, segons els criteris establerts pel Consell Supervisor, que tenen tres procedències diferenciades:

- els projectes sectorials
- l'atenció de consultes puntuals
- la detecció proactiva de neologia

Aquests casos s'estudiaran en el marc de les reunions del Consell Supervisor i també es procurarà durant aquest any implementar un nou procediment de treball perquè la Comissió de Normalització interna del TERMCAT pugui atendre i resoldre tots els casos susceptibles de normalització.

Pel que fa a la terminologia vinculada a projectes, es preveu normalitzar grups de termes dels àmbits de la mobilitat sostenible, les tendències alimentàries, la ciberseguretat, els microorganismes i la dansa, entre d'altres.

Es preveu normalitzar grups de termes dels àmbits de la mobilitat sostenible, les tendències alimentàries, la ciberseguretat, els microorganismes i la dansa, entre d'altres

Pel que fa a l'atenció de consultes, del conjunt de termes plantejats pels usuaris, se seleccionaran aquells que plantegen una casuística lingüística o conceptual que requereixi l'estudi segons els paràmetres de la normalització.

Pel que fa a la detecció proactiva de neologia, es procurarà detectar els manlleus i els calcs inadequats quan encara tenen un ús incipient i no han arrelat del tot en la llengua, a fi que les formes alternatives proposades en català puguin realment substituir-los. La detecció precoç d'aquest tipus de denominacions és especialment important en la terminologia d'especialització mitjana o baixa, perquè és la que incideix en un nombre més important de parlants i, per tant, la que pot afectar més el nucli de la llengua.

Amb aquest mateix objectiu el TERMCAT continuarà participant en el projecte Guaita terminològica-ExtractCiT, impulsat per l'Institut d'Estudis Catalans, amb la finalitat de buidar terminologia neològica de corpus originals en anglès i en català i valorar-ne la normalització. Concretament, es preveu estudiar neologismes dels àmbits de la microbiologia, la química, la bioquímica i l'economia.

Novetats a la Neoloteca

Aquest any, es preveu introduir algunes millores en les fitxes terminològiques de la Neoloteca, que recull tots els termes normalitzats.

D'una banda, en els nous termes normalitzats s'inclouran sistemàticament etiquetes que recullin el tipus de formació del neologisme (derivat, compost, manlleu, calc, etc.), els motius de normalització (ús d'un manlleu, ús d'un calc inadequat, ús d'una marca comercial, etc.) i el tipus d'intervenció que s'hi ha fet (normalització de la forma en ús, normalització d'una forma de nova creació, etc.).

Aquestes etiquetes s'emmarquen en una classificació de neologismes que ha de permetre aprofundir en els mecanismes de creació lèxica i facilitar la presa de decisions a l'hora de normalitzar els termes o, simplement, de crear-ne de nous.

D'una altra banda, se simplificaran les actes del Consell Supervisor i, en conseqüència, també la presentació dels criteris aplicats a cada cas de normalització que es recullen en les fitxes terminològiques de la Neoloteca.

Difusió, ús i implantació de la terminologia normalitzada

La difusió dels termes normalitzats, necessària per a fomentar-ne l'ús, continuarà per tots els canals habituals: publicació dels termes normalitzats a la Neoloteca i al DOGC, difusió pel Cercaterm, la Neoloteca i els diccionaris en línia, redacció d'apunts per al web, publicació de materials

específics, actuacions a les xarxes socials... També es faran accions de difusió, preferentment en mitjans especialitzats, sobre termes normalitzats que s'hagi constatat que tenen un grau d'implantació baix o mitjà, a fi d'afavorir-ne l'ús efectiu.

Es recolliran dades d'ús dels casos normalitzats per fer un seguiment de la seva implantació en un futur

D'altra banda, com a novetat d'aquest any, s'inclourà de manera formalitzada informació quantitativa i qualitativa sobre l'ús de la formes estudiades en els dossiers de normalització, de manera que aquesta informació ajudi a la valoració del cas que s'ha de normalitzar i també permeti, al cap d'un temps, repetir l'anàlisi sobre l'ús i tenir dades comparables referides a la implantació.

PRODUCCIÓ TERMINOLÒGICA SECTORIAL

La producció terminològica del TERMCAT es concretarà durant el 2020 en una seixantena de projectes, com a autor o com a col·laborador. Del treball en projectes en resultaran tant noves publicacions en línia com ampliacions de diversos productes publicats anteriorment i també productes gràfics, en nous formats interactius.

Es preveu que es publiquin 35 diccionaris

En concret, aquest any es preveu que s'editin fins a 35 productes terminològics amb implicació directa del Centre. Sempre que sigui possible, i en la línia de fomentar la reutilització de la informació pública per part de la societat, aquests reculls terminològics s'oferiran també en versió descarregable amb llicència Creative Commons per mitjà de l'eina Terminologia Oberta, tot respectant els drets de la propietat intel·lectual associats.

Es presenten a continuació les obres terminològiques que es preveu elaborar durant aquest any, agrupades en tres sectors temàtics, amb un quart grup d'obres multidisciplinàries:

- Àmbit tècnic
- Àmbit científic
- Àmbit social i humanístic
- Obres multidisciplinàries

De cada obra es donen algunes dades bàsiques: el contingut (nombre aproximat de termes, les llengües que conté cada article terminològic, si té definicions o una altra informació, etc.), les institucions que d'una manera o una altra hi estan implicades, la data de finalització del projecte i les actuacions que s'hi duran a terme durant l'any. Dins de cada àmbit els projectes s'ordenen d'acord amb la seva data de finalització, i s'inclouen al final els productes gràfics.

Àmbit tècnic

Glossari de jardineria i paisatgisme (ampliació)

Termes: 2.080 (174 termes nous)

Llengües: català

Definicions

Autoria: TERMCAT; Fundació de la Jardineria i el Paisatge

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, edició en línia, difusió

Edició: maig

Terminologia de la mobilitat sostenible

Termes: 160

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Direcció General de Qualitat Ambiental i Canvi Climàtic, Direcció General de Transports i Mobilitat i Direcció General de Polítiques Ambientals i Medi Natural de la Generalitat de Catalunya; Institut Català d'Energia (ICAEN); Consell Assessor per al Desenvolupament Sostenible (CADS); Autoritat de Transport Metropolità; Promoció del Transport Públic; Institut Metropolità del Taxi

Actuacions previstes: elaboració, normalització, edició en línia, difusió

Edició: juliol

CoopWood. Glossari de fusteria

Termes: 4.000

Llengües: català, castellà, francès, basc

Autoria: Projecte CoopWood (Associació Patronal de Fusters de Guipúscoa; Cambra d'Oficis i Artesans dels Pirineus Atlàntics CMA64; Federació d'Oficis de la Construcció FCMB, TKNKA; Cambra d'Oficis de l'Arieja CMA09; CIS San Juan/Donibane; TERMCAT; Gremi Fusta i Moble de Catalunya; Institut Politècnic Easo Politeknikoa; Associació Fibois de Nova Aquitània)

Actuacions previstes: elaboració, publicació en el portal Coopwood, difusió, presentació

Edició: setembre

Terminologia de l'emergència climàtica

Termes: 200

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Oficina Catalana del Canvi Climàtic; Servei de Meteorologia de Catalunya

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: novembre

Terminologia de la ciberseguretat (ampliació)

Termes: 390 (30 termes nous)

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Agència de Ciberseguretat de Catalunya

Actuacions previstes: ampliació, edició en línia, difusió

Edició: novembre

Terminologia de la realitat virtual

Termes: 60

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: desembre

Terminologia d'Instagram

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de la Presidència. Direcció General d'Atenció Ciutadana

Actuacions previstes: revisió terminològica de la guia d'Instagram que està elaborant la Generalitat de Catalunya; elaboració d'un recull amb la terminologia associada, edició i difusió

Edició: 2020

Materials gràfics

Termes del disseny web

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: març

Criptomonedes

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Ciberatacs

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Àmbit científic

Lèxic de fàrmacs (ampliació)

Termes: 3.212 (19 termes nous)

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Accions terapèutiques

Codi identificatiu (número CAS)

Autoria: TERMCAT; Col·legi de Farmacèutics de Barcelona

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, edició en línia, difusió

Edició: febrer

Termes del coronavirus

Termes: 100

Llengües: català, castellà, occità, francès, portuguès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; Societat Catalana del

Diccionari Enciclopèdic de Medicina (SOCDEMCAT)

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 1a edició pel març, i successives ampliacions

Terminologia de les ciències de la salut (ampliació)

Termes: 18.100 (2.030 termes nous)

Llengües: català, castellà, francès, anglès (i llenguatges científics, eventualment)

Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT

Actuacions previstes: Incorporació de les fitxes dels nous productes de l'àmbit de la salut, edició en línia, difusió

Edició: juliol

Diccionari de química (ampliació: química analítica)

Termes: 2.105 (508 termes nous)
 Llengües: català, castellà, anglès
 Definicions enciclopèdiques, il·lustracions
 Autoria: Universitat Politècnica de Catalunya; TERMCAT; Enciclopèdia Catalana, SAU
 Institucions implicades: Fundació Torrens-Ibern; Obra Social "La Caixa"; Xarxa Vives d'Universitats
 Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut en l'àmbit de la química analítica, edició en línia, difusió
 Edició: juny

Diccionari enciclopèdic de medicina (actualització)

Termes: 75.609
 Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Definicions
 Autoria: Institut d'Estudis Catalans; Fundació Acadèmia de Ciències Mèdiques i de la Salut de Catalunya i de Balears; Enciclopèdia Catalana, SAU; TERMCAT; Generalitat de Catalunya. Departament de Salut
 Institucions implicades: Fundació Dr. Antoni Esteve
 Actuacions previstes: revisió de 300 termes de cirurgia per especialitats, 300 de farmacologia, 100 de dermatologia, 250 de genètica mendeliana; publicació
 Edició: setembre

Lèxic de proves de medicina nuclear

Termes: 240
 Llengües: català, castellà, codi
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
 Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió
 Edició: octubre

Lèxic d'al·lèrgies

Termes: 2.000
 Llengües: català, castellà, codi
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
 Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió
 Edició: novembre

Terminologia de les malalties minoritàries (ampliació)

Termes: 840 (100 termes nous)
 Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Autoria: TERMCAT
 Institucions implicades: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut
 Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, edició en línia, difusió
 Edició: novembre

Terminologia de l'atenció a la salut mental

Termes: 250
 Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Definicions
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
 Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió
 Edició: desembre

Diccionari dels ocells del món (ampliació)

Termes: 7.734 (1.000 termes nous)
 Llengües: català, castellà, francès, anglès, alemany, nom científic
 Il·lustracions
 Autoria: Fundació Barcelona Zoo; Institut Català d'Ornitologia; TERMCAT
 Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, edició en línia, difusió
 Edició: desembre

Diccionari de seguretat alimentària

Termes: 1.000
 Llengües: català, castellà, francès, anglès
 Definicions
 Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament de Salut; TERMCAT
 Edició: 2021

Projecte Guaita-ExtraCiT

Descripció: Detecció i estudi de neologismes procedents de revistes científiques. Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans; TERMCAT
 Actuacions previstes: elaboració de fitxes terminològiques a partir dels neologismes detectats i normalització de casos de complexitat alta

Àmbit social i humanístic

Diccionari general de l'esport (ampliació)

Termes: 11.405 (90 termes nous)

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya;

Govern d'Andorra; Govern de les Illes Balears;

Unió de Federacions Esportives de Catalunya

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, edició en línia, difusió

Edició: febrer

Terminologia de les dones en el món laboral

Termes: 41

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: març

Nomenclatura de gestió universitària (3a ed.)

Termes: 584 (113 fitxes noves)

Llengües: català, castellà, anglès

Autoria: Xarxa Vives d'Universitats

Actuacions previstes: preparació dels continguts, edició en línia, difusió

Edició: març

Terminologia de les tendències alimentàries

Termes: 48

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: juny

Locucions i expressions llatines de l'àmbit parlamentari

Termes: 180

Llengües: català, castellà, llatí

Definicions

Autoria: Parlament de Catalunya. Departament d'Assessorament Lingüístic

Actuacions previstes: preparació dels continguts, edició en línia, difusió

Edició: setembre

A rodar. Lèxic de ciclisme

Termes: 64

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: Consorci per a la Normalització Lingüística. Centre de Normalització Lingüística Vallès Oriental

Actuacions dutes a terme: presentació i difusió

Edició: 2020

Terminologia de l'activitat parlamentària

Termes: 400

Llengües: català, occità, castellà, anglès

Definicions

Autoria: Generalitat de Catalunya. Departament d'Acció Exterior, Relacions Institucionals i Transparència; Parlament de Catalunya; TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Diccionari de sociologia (ampliació)

Termes: 1.800 (600 termes nous)

Llengües: català, castellà, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Diccionari jurídic

Termes: 9.651 (4.100 fitxes noves)

Llengües: català, castellà

Definicions

Autoria: Societat Catalana d'Estudis Jurídics

Institucions implicades: Institut d'Estudis Catalans

Actuacions previstes: importació de 4.280 fitxes noves al Cercaterm

Terminologia bàsica de la dansa clàssica

Termes: 100

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions, il·lustracions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Terminologia del consentiment i el consens sexual

Termes: 60

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Diccionari del cinema (terminologia bàsica)

Termes: 100

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: TERMCAT

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Diccionari de branding verbal

Termes: 528

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Definicions

Autoria: Jordi García Soler

Institucions implicades: Universitat Ramon Llull

Actuacions previstes: edició en paper

Edició: 2020

Tesaurus d'art i arquitectura

Descripció: tesaurus internacional utilitzat per al registre i la verificació d'informació sobre l'art, l'arquitectura i els objectes del patrimoni cultural. La versió catalana conté actualment uns 34.000 registres i 250.000 descriptors

Institucions implicades: Generalitat de Catalunya.

Departament de Cultura

Actuacions previstes: traducció de nous casos del tesaurus, de l'anglès al català (terme i definició)

Materials gràfics**Les parts dels instruments musicals**

Actuacions previstes: elaboració, edició en línia, difusió

Edició: 2020

Obres multidisciplinàries**Neoloteca (ampliació)**

Fitxes: 9.425 (300 fitxes noves)

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany

Definicions, accés temàtic, noves incorporacions

Actualització: trimestral

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, difusió

Consulteca (ampliació)

Fitxes: 7.200 (500 fitxes noves)

Llengües: català, castellà, francès, italià, anglès, alemany

Definicions, accés temàtic, noves incorporacions

Actualització: mensual

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, difusió

Diccionari de criteris terminològics (ampliació)

Fitxes: 310 (20 fitxes noves)

Llengües: català, castellà, francès, anglès

Accés temàtic, noves incorporacions

Actualització: mensual

Actuacions previstes: actualització i ampliació del contingut, difusió

Elaboració de normes tècniques en català

El TERMCAT mantindrà la col·laboració oberta amb diversos organismes que redacten normes tècniques, directrius i altres documents de caràcter normatiu amb l'objectiu d'elaborar la versió catalana dels textos, ja sigui fent-ne la traducció, ja sigui proporcionant assessorament terminològic. L'objectiu d'aquestes col·laboracions és garantir la disponibilitat d'aquests documents en llengua catalana i assegurar-ne la qualitat terminològica.

Normes UNE

El TERMCAT seguirà treballant durant el 2020 per a donar continuïtat a l'elaboració de la versió catalana oficial de les normes UNE, en el marc de l'acord establert amb l'Associació Espanyola de Normalització (UNE), formalitzat en un conveni signat el 2005.

El 2020 es preveu treballar en la norma *UNE-EN ISO/IEC 27000:2019 Tecnologies de la informació. Tècniques de seguretat. Sistemes de gestió de la seguretat de la informació. Visió de conjunt i vocabulari*. I també en la norma *UNE-EN ISO/IEC 17025:2017 Requisits generals per a la competència dels laboratoris d'assaig i calibratge*.

Normes Tecnològiques de Jardineria i Paisatgisme

Durant el 2020 el TERMCAT continuarà col·laborant amb la Fundació de la Jardineria i el Paisatge revisant els glossaris continguts a les normes tècniques que s'elaborin.

També es continuarà treballant per a incorporar al Cercaterm una selecció de la terminologia continguda en aquestes normes.

ASSESSORAMENT TERMINOLÒGIC PUNTUAL

El Servei de Consultes del TERMCAT continuarà atenant totes les consultes dels usuaris, principalment a través del Cercaterm, però també per mitjà del Twitter i el correu electrònic. I continuarà també donant resposta com a organisme de segon nivell a les consultes derivades des de l'Optimot.

Es preveu que es contestin unes 1.800 consultes terminològiques

La previsió és que al llarg d'aquest any es rebin al voltant de 1.800 consultes sobre terminologia de qualsevol àmbit d'especialitat, científic, tècnic o humanístic. En aquells casos en què calgui l'opinió i el consens de diversos experts en l'establiment d'un terme, caldrà també fer recerca amb l'assessorament d'especialistes.

Les fitxes elaborades arran de les consultes fetes pels usuaris estaran disponibles a la Consulteca i al Cercaterm

Durant tot l'any s'anirà actualitzant la Consulteca, el diccionari en línia en creixement constant que recull les fitxes terminològiques elaborades a partir de les consultes fetes pels usuaris al Servei de Consultes i de les recerques puntuals fetes per altres àrees de recerca del Centre.

Es posarà èmfasi especial en la difusió a través del web dels termes demanats al Servei de Consultes i, especialment, per Twitter.

ASSESSORAMENT DOCUMENTAL

El TERMCAT, a través del Servei de Documentació, atindrà totes les peticions d'informació i assessorament bibliogràfic formulades per usuaris procedents de sectors institucionals, acadèmics, empresarials, etc. i per professionals autònoms o particulars. També continuarà oferint assessorament bibliogràfic i documental als equips de treball que elaboren diccionaris i vocabularis especialitzats, i als terminòlegs del Centre que requereixin suport documental per al desenvolupament de les seves tasques.

Aquest any també es continuaran oferint a través del web continguts documentals i bibliogràfics d'interès: la Biblioteca en Línia, el catàleg de les últimes publicacions en què col·labora el Centre, les novetats documentals que s'incorporen mensualment a la biblioteca i el Tagpacker, un recull d'enllaços a diccionaris especialitzats. Durant el 2020 es treballarà per fer més visibles totes aquests continguts documentals i se'n faran actuacions de difusió concretes.

Gestió documental i del fons bibliogràfic

Durant l'any es continuarà vetllant per la bona organització i la recuperabilitat de tota la documentació, tant electrònica com en paper, que generen les diverses àrees de treball del Centre mitjançant les eines documentals existents.

Així mateix, pel que fa a la gestió de la base de dades d'usuaris, es durà a terme un control de duplicitats i una actualització constants de les dades que s'hi emmagatzemen, posant especial atenció en les dades dels grups d'interès per al Centre i garantint en tot moment el tractament confidencial de les dades de caràcter personal i el compliment del Reglament general de protecció de dades.

S'implementarà una nova eina de gestió de les dades bibliogràfiques

El Servei de Documentació continuarà les tasques habituals de gestió de la biblioteca per a mantenir el fons documental actualitzat i adequat a les necessitats dels terminòlegs. En aquesta línia, es mantindran les tasques d'actualització dels repositoris documentals i bibliogràfics del Centre. Així mateix, es continuarà desplegant el pla de treball previst amb relació a la implementació d'una nova eina de gestió de les dades bibliogràfiques (Koha). Concretament, el 2020 es seguirà amb la detecció i resolució de possibles incidències de les dades migrades, es definiran les cerques per a cada camp i la visualització de les dades en la interfície de consulta. Igualment, es preveu fer la presentació interna d'aquesta nova eina i començar a fer-la servir per catalogar.

Finalment, aquest any es continuaran aplicant en les àrees temàtiques incloses a les bases de dades documentals del Centre els canvis derivats dels treballs de revisió i actualització de la Classificació general de les àrees temàtiques duts a terme en relació amb les bases de dades terminològiques.

GESTIÓ TERMINOLÒGICA

La Gestió terminològica és un procés transversal dins l'activitat del TERMCAT. D'una banda, presta suport a la creació, la recuperació i l'arxivament de repositoris dins les bases de dades del Centre, fonamentalment durant les fases d'elaboració i difusió de continguts; de l'altra, vetlla pel manteniment dels continguts d'aquests repositoris i per la seva gestió integrada, prestant una atenció especial a les dades terminològiques de consulta pública.

Bases de dades

Es vetllarà especialment per continuar promovent la informatització de la producció terminològica anual, i garantir un decalatge mínim entre les dades d'edició d'un producte (en paper o en línia) o de normalització d'un terme i la seva posterior difusió des del Cercaterm, la plataforma que dona accés al conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT té a disposició pública, que s'actualitzarà un cop al mes. Així mateix, el Cercaterm permetrà la consulta de noves fitxes creades a partir de les peticions d'assessorament dels usuaris del Servei de Consultes i de recerques puntuals en altres àmbits i, també, de noves fitxes procedents dels criteris lingüístics i metodològics que el TERMCAT elabori. Fruit de tot aquest treball, preveiem que el Cercaterm pugui oferir als usuaris la consulta de més de 10.000 fitxes noves.

Es preveu que el Cercaterm pugui oferir als usuaris la consulta de més de 10.000 fitxes noves

Contribucions externes

El TERMCAT continuarà treballant per fer possible que nous organismes i professionals externs aportin continguts al Cercaterm, amb la voluntat, d'una banda, de cobrir buits de terminologia detectats en les dades públiques del Centre i, de l'altra, de fer xarxa amb altres sectors implicats en terminologia. En aquest context, aquest any es preveu fer treball col·laboratiu amb la Xarxa Vives d'Universitats; el Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya, i la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans, entre d'altres.

Es preveu fer treball col·laboratiu amb la Xarxa Vives d'Universitats; el Departament d'Assessorament Lingüístic del Parlament de Catalunya, i la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans, entre d'altres

Revisió qualitativa

Està previst que aquest any augmenti el nombre de fitxes susceptibles de ser consultades des del Cercaterm que estan degudament etiquetades amb un marcatge de font de procedència (en acabar el 2019, el 87,38% de les fitxes aporta aquesta informació). Això permetrà que l'usuari pugui emprar, cada vegada més, aquestes referències documentals a l'hora de ponderar o

contrastar qualitativament els resultats obtinguts en la consulta. Igualment, les dades terminològiques de consulta pública s'enriquiran durant l'any amb l'aplicació d'esmenes diverses sobre les fitxes arran de les observacions que facin arribar els usuaris i de les revisions internes.

Classificació temàtica general

La classificació temàtica general és l'eix sobre el qual el TERMCAT fonamenta la gestió terminològica de les seves bases de dades i, també, el punt de referència per a l'etiquetatge dels seus continguts.

Es preveu fer-hi treballs d'actualització per incloure-hi els nous àmbits temàtics que treballi el Centre durant l'any –com ara la seguretat alimentària–, si és que la versió vigent encara no els inclou.

Així mateix, el TERMCAT treballarà per tenir clarament identificat tot el cabal terminològic puntual i sectorial disponible en cada una de les àrees temàtiques que declara d'interès prioritari en la seva planificació, que aquest any seran les següents: Alimentació; Ciències de la salut; Dret; Economia i Empresa; Esport; Medi ambient i Meteorologia, i TIC.

Cessions de dades

Més enllà dels diccionaris que el TERMCAT té permanentment disponibles en el seu web per a la descàrrega lliure, el TERMCAT atindrà tots els organismes que sol·licitin una cessió de dades ad hoc per respondre a les necessitats de coneixement i divulgació de terminologia en el si de les seves organitzacions, ja sigui per mitjà dels seus webs corporatius, ja sigui com a suport per a la construcció de plataformes tecnològiques de gestió (cercadors, portals, integració en les eines d'edició, etc.). També s'atendran les peticions formulades per professionals de la llengua, per estudiosos o per especialistes que necessiten mostres de corpus terminològics representatius en els seus treballs de recerca, si estan disponibles en les bases de dades del Centre.

Es continuarà donant accés a terminologia del TERMCAT des de l'Optimot

En aquest context, com cada any des del 2009, es continuarà col·laborant amb l'Optimot perquè des d'aquesta plataforma es puguin consultar, també, els diccionaris públics del TERMCAT i tots els termes normalitzats pel Consell Supervisor.

RECERCA

Durant el 2020 es continuarà establint i gestionant el corpus metodològic i lingüístic que serveix de base per a l'elaboració de diccionaris terminològics i fitxes puntuals, i també s'abordarà la difusió d'aquests principis i acords en espais especialitzats.

L'objectiu és garantir la coherència i la precisió metodològica del treball terminològic i facilitar al màxim als usuaris la interpretació de les dades oferint-los els criteris de representació en què es basen.

Metodologia i criteris

El 2020 es farà públic un corpus bàsic de criteris de metodologia, organitzat en una estructura jeràrquica que permeti accedir fàcilment al contingut desitjat. Aquest corpus, fins ara utilitzat internament en la tasca terminològica, s'anirà completant i actualitzant periòdicament, d'acord amb les necessitats que es vagin detectant, de manera que es constitueixi com la metodologia de consulta del TERMCAT.

Es farà públic el corpus de criteris metodològics interns en què es basa el treball terminològic del TERMCAT

Igualment, al costat d'aquests criteris metodològics ja elaborats, es començarà a treballar de manera sistemàtica en un recull de criteris lingüístics sobre qüestions puntuals que ajudin a configurar una llengua precisa, acurada i senzilla per a l'elaboració de les fitxes de terme.

Finalment, continuarà la difusió pública de nous criteris per mitjà del producte en línia **Diccionari de criteris**, que ofereix, actualitzades i classificades temàticament, les propostes que fa el TERMCAT amb relació a un àmbit de coneixement determinat o un fenomen lingüístic d'interès terminològic.

Aquesta difusió de criteris es complementarà amb l'elaboració puntual d'articles metodològics o lingüístics en espais especialitzats.

COMUNICACIÓ

L'any 2020 ha de representar l'any de consolidació de la nova plataforma web del Centre, que ha implicat una reorganització i un replantejament del contingut ofert, especialment del de caràcter periòdic. A més, l'obertura dels portals temàtics que s'associen al nou web també comporta la necessitat de coordinació de les actuacions de comunicació que es duen a terme des de cadascuna d'aquestes plataformes sectorials.

La Comissió de Comunicació digital, formada per personal de totes les àrees del Centre, continuarà planificant i coordinant setmanalment les actuacions de difusió a les xarxes.

Per altra banda, es planteja com a novetat la inclusió de plans de comunicació específics per a cadascun dels productes terminològics que s'iniciïn o que s'hagin de publicar durant l'any. Aquests plans han de preveure els mecanismes per donar a conèixer els projectes entre el possible públic interessat durant la fase d'elaboració, i les estratègies de difusió de la terminologia un cop el producte estigui enllestit.

Es continuarà vetllant per la concepció i creació de materials de difusió terminològica en diversos formats, tan innovadors com sigui possible. Això inclou des de pòsters i infografies, fins a materials interactius de diversa mena, i també productes menys ambiciosos, però adequats al suport en què s'han de difondre, com ara petits vídeos.

Es preveu implementar un pla de comunicació específic per a cada nou projecte terminològic

Com a elements de continuïtat, els continguts que genera el Centre se seguiran difonent per mitjà de notes de premsa, notícies al web, apunts al web i al blog, comentaris a Facebook, piulades a Twitter, el butlletí d'informació mensual i, en el cas d'alguns continguts específics, per mitjà d'una tramesa especialitzada d'informació per correu electrònic.

La difusió de notícies i de notes de premsa es fa sempre en col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística i en coordinació amb el Departament de Cultura i, quan és pertinent, amb altres departaments de la Generalitat per assegurar-ne la màxima repercussió.

Espais Terminològics 2020

Aquest any es durà a terme una nova edició dels Espais Terminològics, la trobada de caràcter biennal que organitza el TERMCAT per a compartir i debatre aspectes destacats de la pràctica terminològica amb totes les persones interessades. L'edició del 2020 es preveu que es vinculi amb dues de les celebracions anuals que s'escauen aquest any: l'Any Fontserè i l'Any Badia i Margarit.

COOPERACIÓ

Durant el 2020, el TERMCAT es proposa continuar impulsant i articulant relacions de cooperació, en l'àmbit sectorial, territorial i acadèmic, amb institucions, organismes i experts dels diversos àmbits del coneixement, amb la voluntat de crear sinergies orientades a afavorir la difusió de la terminologia catalana en els sectors especialitzats.

Àmbit institucional

Es mantindrà la col·laboració activa amb els ens consorciats del TERMCAT —la Generalitat de Catalunya (per mitjà de la Direcció General de Política Lingüística, del Departament de Cultura), l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística— en les diverses actuacions vinculades al foment de l'ús de la llengua i de la terminologia catalanes. Entre les accions de continuïtat més rellevants del 2020 destaquen:

- La col·laboració amb la Direcció General de Política Lingüística en el manteniment de l'Optimot, tant pel que fa a la resolució de les consultes terminològiques procedents de l'equip de lingüistes d'aquest servei, com a la cessió de continguts terminològics per a l'alimentació i actualització del seu cercador.
- La col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans, especialment amb la seva Secció Filològica, en els treballs de normalització terminològica que duu a terme el Consell Supervisor del TERMCAT, així com també en l'intercanvi regular de publicacions i d'informació, i en projectes terminològics com l'actualització del *Diccionari enciclopèdic de medicina*, que es duu a terme juntament amb altres organismes, o la importació, preparació de dades i publicació en línia del *Diccionari jurídic*,

elaborat per la Societat Catalana d'Estudis Jurídics de l'Institut d'Estudis Catalans.

- La col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística en les diverses iniciatives relacionades amb l'elaboració i difusió de productes terminològics d'àmplia divulgació i amb la participació en els programes de formació dissenyats per aquest organisme.

També es preveu continuar col·laborant amb diverses institucions d'arreu del domini lingüístic, com ara el Govern d'Andorra o l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, entre d'altres, amb l'objectiu d'enriquir i ampliar l'oferta i la difusió terminològiques en llengua catalana.

Àmbit acadèmic

La col·laboració amb les universitats del domini lingüístic català per impulsar la producció i la difusió de la terminologia catalana dels diferents àmbits del coneixement continuarà essent durant el 2020 una de les línies de treball del TERMCAT

Es preveu publicar una nova edició de la *Nomenclatura de gestió universitària*, elaborada per la Xarxa Vives d'Universitats

Concretament, es continuarà col·laborant amb el Grup de Treball de Terminologia i Nomenclatura (GTTN) de la Comissió de Llengua de la Xarxa Vives, que aplega els tècnics lingüístics de diverses universitats de l'àrea lingüística catalana. Aquest any es preveu publicar una nova edició del diccionari en línia *Nomenclatura de gestió universitària*, elaborat per la Xarxa Vives

d'Universitats, i convocar la reunió anual que el TERMCAT manté amb el GTTN per fer balanç dels projectes i les actuacions de col·laboració en curs i valorar noves iniciatives.

També es continuarà treballant perquè les universitats, així com també altres organismes i professionals, aportin continguts terminològics al Cercaterm amb l'objectiu d'afavorir la difusió de la terminologia catalana al major nombre possible d'usuaris, d'una banda, i d'impulsar noves relacions de col·laboració amb els sectors implicats en el treball terminològic.

La col·laboració en l'àmbit acadèmic també es reflectirà durant el 2020 en l'activitat relacionada amb les sessions de presentació del Centre i les sessions de formació sobre diversos aspectes del treball terminològic, i en l'acollida d'estudiants en pràctiques.

Àmbit associatiu i professional

El TERMCAT continuarà mantenint i promovent iniciatives de col·laboració amb associacions i col·lectius professionals que afavoreixin la producció i difusió de la terminologia catalana en els diferents sectors d'especialitat.

Seguint la línia iniciada fa dos anys, es preveu continuar col·laborant amb l'Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya (APTIC) en la detecció de neologismes terminològics en els textos d'especialitat objecte de treball del col·lectiu de traductors, i en la recerca i difusió posterior al Cercaterm de la terminologia corresponent en català.

També es continuarà col·laborant amb associacions, col·legis professionals i mitjans de comunicació per afavorir, a través dels seus canals de difusió digital i escrits, la publicació de comentaris terminològics dels àmbits del coneixement considerats d'interès prioritari (veg. apartat Articles i presentacions).

En el marc del projecte europeu Coopwood, es publicarà un glossari de 4.000 termes de l'àmbit de la fusta, en català, castellà, francès i basc, coordinat pel TERMCAT

En l'àmbit internacional, el TERMCAT continuarà participant durant el 2020 en el projecte europeu Coopwood-Cooperant amb fusta, conjuntament amb l'Associació Patronal de Fusters de Guipúscoa (Donostia), la Cambra d'Oficis i Artesans dels Pirineus Atlàntics (Pau), la Federació d'Oficis de la Construcció (Anglet), TKNKA (Renteria), la Cambra d'Oficis de l'Arieja (Foix) i el CIS San Juan/Donibane (Pamplona). Es tracta d'un projecte beneficiari de la convocatòria de projectes Interreg V Espanya-França-Andorra POCTEFA 2014-2020 que té com a objectiu desenvolupar accions encaminades a promoure la cooperació transfronterera en la formació professional en l'àmbit de la fusta. L'actuació del TERMCAT es concreta en l'elaboració d'un glossari de 4.000 termes de l'àmbit de la fusta, en català, castellà, francès i basc, que es preveu editar aquest any i que formarà part d'un portal de recursos que es desenvoluparà en el marc d'aquest projecte.

Associacions i xarxes terminològiques i comitès de normalització

Amb l'objectiu de promoure la presència i la projecció del model terminològic català a l'exterior i l'intercanvi i la difusió d'informació terminològica d'interès, el TERMCAT continuarà participant, com a membre de diverses associacions i xarxes de terminologia, a escala nacional i internacional, en les iniciatives i actuacions de cooperació que es desenvolupin durant el 2020.

El TERMCAT continuarà col·laborant amb les xarxes AET, AETER, Realiter i SCATERM

El Centre mantindrà la participació activa, com a membre de l'equip directiu de l'Associació Europea de Terminologia, en totes les iniciatives que aquest organisme desenvolupi durant el 2020 (veg. apartat següent). També continuarà col·laborant amb les altres associacions i xarxes de terminologia de les quals és membre, com ara la Societat Catalana de Terminologia (SCATERM), l'Associació Espanyola de Terminologia (AETER) o la Xarxa Panllatina de Terminologia (Realiter), per mitjà de:

- l'intercanvi d'informació i de publicacions terminològiques,
- la participació en les jornades i congressos organitzats per aquestes xarxes i associacions,
- la participació en les assemblees anuals d'aquests organismes,
- la participació en la junta directiva de l'Associació Europea de Terminologia,
- la col·laboració amb l'Associació Europea de Terminologia en la gestió dels seus canals de comunicació (publicació del butlletí mensual, gestió del web i dels comptes a les xarxes socials),
- la participació en el consell de redacció de *Terminàlia*, la revista de la Societat Catalana de Terminologia.

En la mateixa línia que en anys anteriors, el TERMCAT continuarà col·laborant en l'activitat que desenvolupi el Comitè Tècnic de Normalització 191 de l'Associació Espanyola de Normalització UNE, a través del qual el Centre pot participar en les actuacions de normalització internacional del Comitè Tècnic 37 d'ISO.

Associació Europea de Terminologia

El TERMCAT continuarà ocupant-se de la secretaria executiva i tresoreria dins l'equip directiu de l'Associació Europea de Terminologia, organisme que té com a missió fomentar el plurilingüisme a través de la terminologia, proporcionar una plataforma que contribueixi a promoure i professionalitzar l'activitat terminològica a Europa, millorar el seu reconeixement i establir ponts de cooperació entre organitzacions, associacions i entitats en l'àrea terminològica. D'acord amb aquestes funcions, el TERMCAT s'ocuparà durant aquest any de la gestió administrativa i econòmica de l'activitat de l'Associació i de tota la seva acció comunicativa.

El TERMCAT participarà en l'organització de la Cimera de Terminologia de l'AET, a Dublín

Entre les actuacions de l'AET previstes per al 2020 destaquen la celebració d'una reunió de l'equip directiu i un simposi sobre comunicació i terminologia els dies 6 i 7 de febrer a Vaasa (Finlàndia), fita que coincidirà amb una jornada de terminologia europea en el marc del 40è aniversari de la Conferència VAKKI. També cal destacar la celebració d'una segona trobada de l'equip directiu a Barcelona que coincidirà amb la celebració d'un taller sobre bancs nacionals de terminologia i que comptarà amb la presència de representants de diferents centres de terminologia europeus.

Els altres esdeveniments impulsats per l'AET aquest any són la Conferència sobre el comitè tècnic ISO TC 37, organitzada per la unitat de terminologia de la Universitat de Bangor, que tindrà lloc a Bangor (Gal·les), el proper mes de juny; i la propera Cimera de Terminologia, en aquesta ocasió hostatjada per la Universitat de Dublín, que tindrà lloc el mes de novembre.

Articles i presentacions

El TERMCAT continuarà impulsant la col·laboració amb institucions i organismes de referència per publicar en els seus canals de difusió articles i comentaris terminològics.

Es publicaran periòdicament comentaris terminològics en set mitjans

Concretament, durant el 2020 es continuarà col·laborant en la publicació periòdica de comentaris terminològics en els mitjans següents:

- *Butlletí de Neurologia (El català neurològic és fàcil)*. Societat Catalana de Neurologia (publicació trimestral)
- *Les Notícies de Llengua i Treball (Pluja de mots)*. UGT de Catalunya (publicació semestral)

- *Panace@ (Entremeses)*. Associació Internacional de Traductors i Redactors de Medicina i Ciències Afins Trémédica (publicació semestral)
- *Recercat (Bits de terminologia)*. Secretaria d'Universitats i Recerca. Departament d'Empresa i Coneixement (publicació mensual)
- *Revista COMB (Consultori terminològic)*. Col·legi Oficial de Metges de Barcelona (publicació trimestral)
- *Sindicalisme als jutjats (Apunts de llenguatge jurídic)*. Gabinet Jurídic de la UGT de Catalunya (publicació semestral)
- *Via Empresa (El català a l'empresa)*. Diari digital sobre economia i empresa (publicació setmanal)

També es preveu explorar noves iniciatives de col·laboració amb mitjans especialitzats per afavorir que la difusió de la terminologia dels diferents sectors arribi al públic objectiu.

CANALS SECTORIALS

Els canals sectorials ens permeten concentrar el treball terminològic en àmbits del coneixement específics, delimitar els trets que els caracteritzen, detectar amb més celeritat els buits terminològics existents i la neologia que s'hi genera, impulsar la col·laboració i participació activa dels experts dels diferents sectors en els treballs d'elaboració, normalització i difusió terminològica i oferir continguts terminològics específics als usuaris especialitzats per mitjà dels portals temàtics que es van posar en marxa l'any passat:

- Alimentació i gastronomia
- Ciències de la salut
- Dret
- Economia i empresa
- Esport
- TIC

D'acord amb els plans de treball previstos, durant el 2020 es continuarà impulsant l'activitat terminològica de cadascun dels canals sectorials actius per mitjà de la creació i actualització de noves fitxes terminològiques, la detecció i tractament dels neologismes, la incorporació de nous continguts terminològics, la difusió de notícies i comentaris terminològics i la dinamització dels portals temàtics.

Nou portal terminològic sobre ciències ambientals i de la Terra

També es preveu treballar en el desenvolupament d'un nou portal temàtic sobre ciències ambientals i de la Terra, que aplegui la terminologia relacionada amb medi ambient, clima, meteorologia, emergència climàtica i altres temes relacionats.

FORMACIÓ

Les actuacions de formació en terminologia que el TERMCAT duu a terme durant l'any responen, essencialment, a les peticions procedents d'institucions acadèmiques, de centres de recerca, de col·lectius i d'organismes de diversos sectors interessats a fomentar l'ús de la llengua catalana en els diversos sectors d'especialitat.

S'impulsaran sessions de presentació adreçades a col·lectius professionals

En cada cas l'oferta formativa s'adapta a les necessitats que expressen els destinataris i es materialitza en sessions de presentació general sobre les línies de treball del Centre, en sessions de formació sobre aspectes concrets del treball terminològic i en l'acollida i la formació d'estudiants universitaris en pràctiques o de professionals que treballen en organismes vinculats a la llengua.

Formació en terminologia

El TERMCAT continuarà treballant durant el 2020 en l'adaptació de l'oferta formativa a les característiques dels sectors on es realitzi la formació i a les necessitats específiques expressades pels seus destinataris.

Es preveu atendre totes les peticions que arribin d'universitats i centres d'ensenyament secundari relacionades amb l'organització de sessions de presentació o formació, adreçades als estudiants, i realitzades als centres d'ensenyament o a la seu del TERMCAT, sobre aspectes relacionats amb la metodologia i els criteris que regeixen el treball terminològic i els recursos terminològics disponibles en llengua catalana.

Aquest any també es preveu impulsar l'organització de sessions de presentació sobre els serveis i els recursos terminològics disponibles adreçades a col·lectius professionals per afavorir la difusió i l'ús de la terminologia catalana en els diversos sectors d'especialitat.

Acollida i formació d'estadants i col·laboradors

En el marc dels acords de cooperació educativa establerts entre el TERMCAT i diverses institucions universitàries per a la realització de pràctiques acadèmiques, el TERMCAT continuarà acollint durant el 2020 els estudiants en pràctiques procedents d'estudis de grau, postgrau o màster relacionats amb la llengua i la terminologia, la gestió documental i de continguts digitals, la comunicació especialitzada o altres matèries relacionades amb l'activitat terminològica del Centre.

Aquest any es preveu acollir alumnes d'estudis de grau, postgrau o màster, de cinc universitats de l'àmbit lingüístic català i altres territoris de l'Estat

Concretament, es preveu que facin estades al Centre estudiants de la Universitat de Barcelona, de la Universitat Autònoma de Barcelona i de la Universitat de Salamanca.

Les estades de pràctiques són concebudes com una eina de formació que permet als alumnes aplicar els coneixements teòrics adquirits a projectes reals orientats a la producció i la difusió de la terminologia i afavoreix la seva capacitat en el treball terminològic i la integració, com a futurs col·laboradors externs, a la borsa de treball del Centre.

Aquest any es preveu continuar treballant en la sistematització del procés de formació i dels plans de treball dels estadants en pràctiques per garantir el màxim aprofitament de les tasques que se'ls assigna i l'adequació als projectes terminològics considerats prioritaris.

El TERMCAT atindrà, també, totes les peticions d'estades o visites puntuals de professionals o d'investigadors vinculats a organismes, d'àmbit nacional o internacional, relacionats amb la llengua, que tenen interès a conèixer de primera mà el model de treball terminològic en llengua catalana.

TECNOLOGIA I APLICACIONS

Durant aquest any es duran a terme les actuacions necessàries per a donar suport adequat als usuaris, els especialistes i els membres de la comunitat TERMCAT en l'àmbit de la tecnologia i les aplicacions, i per a mantenir la plataforma tecnològica actualitzada per a l'elaboració i la difusió del treball terminològic.

D'una banda, es farà el manteniment del programari propi per a la gestió de les dades terminològiques, el GdT i el GdTweb, per atendre les necessitats sorgides dels diversos processos de treball del Centre, tant de projectes en curs com de gestió integral de les dades. Dins d'aquesta línia, està previst, també, que aquest any tinguin continuïtat els tallers interns que l'any passat es van iniciar per a reflexionar col·lectivament sobre l'ús i les prestacions de l'eina de gestió terminològica del Centre. Fruit d'aquest debat, aquest any està previst posar per escrit bona part de les funcionalitats dels camps de la fitxa terminològica de la futura nova versió del GdT que el TERMCAT vol desenvolupar durant els propers anys.

D'una altra banda, pel que fa a l'administració de sistemes, es continuarà fent el seguiment de totes les llicències del Centre i es mantindrà el

suport al sistema d'accés remot als recursos tecnològics interns del TERMCAT. Igualment, es vetllarà per mantenir actualitzat tot el programari associat a la gestió documental i de dades públiques, i per resoldre les incidències que s'hi detectin. Així mateix, durant el 2020 s'implementarà la fase final del nou sistema de gestió de dades bibliogràfiques.

Es farà efectiva la connectivitat entre el TERMCAT i la Generalitat de Catalunya

Igualment, aquest any es farà efectiva la connectivitat entre el TERMCAT i la Generalitat de Catalunya, i es garantirà que s'atenen i que, si escau, es deriven a qui correspongui totes les incidències i peticions relatives a aquest nou funcionament. També es continuaran elaborant instruccions per a tots els usuaris del Centre i documentant procediments interns que fins ara no ho estaven.

© **TERMCAT, Centre de Terminologia**
Mallorca, 272, 1a planta | 08037 Barcelona
Telèfon 34 934526161 | informacio@termcat.cat |
www.termcat.cat | twitter.com/termcat | facebook.com/termcat | blog/termcat